

日系サポーター体験記①

日系社会研修（多文化共生推進/日系協力型）

通称「日系サポーター」研修

「外国につながりをもつ子供たちに対する学習支援と日本社会の多文化共生」コース

帰国研修員 丸山 アキラさん（ペルー）

玉栄 カレンさん（アルゼンチン）

活動期間: 2022年7月～2023年2月

活動先: 多文化フリースクールちば（千葉県）



.....

アキラさん、カレンさんは、千葉県千葉市にある多文化フリースクールちばで7ヶ月間、在日日系人の支援活動として、ゼロから日本語を学び高校受験を目指す生徒たちのサポートや地域の小中学校でスペイン語を使った学習支援に加え、日本語教師養成講座の受講、移民・難民をテーマとした千葉大学研究室への参加と充実した研修・活動を行いました。

日系サポーターとして活動してみて印象的だったことはありますか？

(カレンさん) 想像していた以上に、日本に住む日系の子供たちは困っているのだなと思いました。授業を理解していない子が多かったり、家族以外と母語を話す相手がないため心細く感じている子がいたりします。千葉県の八千代市にある小・中学校を訪問した時、スペイン語を話す私たちが訪問することによって彼らの表情が変わりました。担任の先生からも「この子はこんなに明るい子だったんだな」との声を聞き、母語で話す機会を作ることによって子供たちの新しい顔を引き出すことが出来ました。

(アキラさん) ペルーでスペイン語が出来ないことより、日本で日本語が出来ないことの方が困る感じました。特に、高校に入るのはとても難しいです。日本の義務教育では小学生・中学生は落第しませんが、高校受験という壁があります。また、高校生の年齢から働けますが、日本語が分からないとなかなか仕事が見つかりません。



多文化フリースクールちばではゼロから日本語を集中的に教える機会がありましたが、反対に八千代市の学校では学校で授業を受けていく中の支援のため、どうやって日本語を教えられるか迷いました。

数学の場合だと住んでいた国で学んだ計算方式と違うケースや、英語の授業にも関わらず日本語で出題されている場合など、問題を理解することができず答えられないなど日本と海外の学校の違いによる難しさは沢山ありました。

在日日系人への支援や日本で学んだことで一番良かったことは何ですか？

(カレンさん) 日本の学校で、どのように母語の違う外国にルーツのある子供に日本語を教えているか見学し、参考になりました。

アルゼンチンとの違いを見つけ、帰国後は現地でどのように学んだ知識を活かせるかを考えています。

(アキラさん) 大学生の頃から日系アイデンティティ・日系文化に興味があったので、研究をしていました。日系コミュニティについての文献を書いてみたいので、千葉大学（移民・難民スタディーズ研究室）の講義でアイデンティティ・移民について学ぶことができ良かったです。また、日系人だけでなくペルーではあまり多く住んでいない国籍の人々（ネパール、アフガニスタン、スリランカなど）と多文化フリースクールちばで繋がりを持つ機会となりました。

日系人や外国に繋がりを持つ子供たちをサポートする中で、どのような課題があると思いますか？

(アキラさん) 日本に移住してきたばかりの子供たちは、家の外の世界をあまり知りません。日本を「自分の場所」と認識できていないからなのか、週末何をしたら聞いてみても「家で過ごした」「何も」「寝ていた」などと答えることが多く、人との関わりが少ないことが心配です。

(カレンさん) 小さい子供は1人で外に出かけることも難しいので、より家族以外と関わる機会が減ります。日本語が分からないことで友達がなかなかできない上、いじめもあります。

日本に住みに来た、これから住みに来る日系人の子供たちに
どんなアドバイスができますか？

(アキラさん) やってみる前に諦める子が多いなど感じていました。例えばテストで答えが分からず白紙にしてしまう子が多くいます。間違えてもいいから何か書いて欲しい、諦めないで欲しいです。そして、ルーツを大切にしてほしいです。長く日本に住んでいると母語を話す機会は少なくなりますが、できれば忘れないで欲しいです。

(カレン氏) 日本に移住して難しいことはあるけど、前を向いて頑張っ
て、将来の自分のために勉強も友達と過ごすことも大切なので、コツコ
ツやれば出来る、と伝えたいです。

日系サポーターに応募してみたいと考えている人へのメッセージを
お願いします。

(アキラさん) 日系サポーター研修を通して移民のプロセスや、日系社
会についてより深く学ぶことが出来ました。そして将来、自分の研究や
ペルーの日系社会への貢献に繋がるプロジェクトなどを行うためのツ
ールを得ることが出来たと思います。

(カレンさん) この研修を通して、自分のルーツ・先祖の文化と改めて
繋がることが出来ました。また、アルゼンチン、日系社会に貢献するた
めの知識を学べたと思います。

日系サポーターとは

日本国内の日系人集住都市に中南米から
日系人をJICA研修員として受け入れ、
保育園・幼稚園・自治体・NGO・企業
などで研修を受けながら、在日日系人
のために日本語/母国語サポーター、
ソーシャルワーカー、相談役といった
役割も果たし、在日日系人のサポート、
日系人集住都市の多文化共生・地域創生
に貢献する研修です。

